

Parmen. fr. 7/8,39-54 D.-K.

ταὐτὸν δ' ἐστὶ νοεῖν τε καὶ οὐνεκεν ἔστι νόημα.  
οὐ γὰρ ἄνευ τοῦ ἐόντος, ἐν ᾧ πεφατισμένον ἔστιν, 35  
εὐρήσεις τὸ νοεῖν· οὐδὲν γὰρ <ἦ> ἔστιν ἢ ἔσται  
ἄλλο πάρεξ τοῦ ἐόντος, ἐπεὶ τό γε Μοῖρ' ἐπέδησεν  
οὔλον ἀκίνητόν τ' ἔμεναι· τῷ πάντ' ὄνομ(α) ἔσται,  
ὅσσα βροτοὶ κατέθεντο πεποιθότες εἶναι ἀληθῆ,  
γίγνεσθαί τε καὶ ὄλλυσθαι, εἶναι τε καὶ οὐχί, 40  
καὶ τόπον ἀλλάσσειν διὰ τε χροῖα φανὸν ἀμείβειν.  
αὐτὰρ ἐπεὶ πείρας πύματον, τετελεσμένον ἔστί  
πάντοθεν, εὐκύκλου σφαίρης ἐναλίγκιον ὄγκωι,  
μεσσοθέν ἰσοπαλὲς πάντη· τὸ γὰρ οὔτε τι μείζον  
οὔτε τι βαιότερον πελέναι χρεόν ἔστι τῆι ἢ τῆι. 45  
οὔτε γὰρ οὐκ ἐὼν ἔστι, τό κεν παύοι μιν ἰκνεῖσθαι  
εἰς ὁμόν, οὔτ' ἐὼν ἔστιν ὅπως εἶη κεν ἐόντος  
τῆι μᾶλλον τῆι δ' ἦσσαν, ἐπεὶ πᾶν ἔστιν ἄσυλον·  
οἱ γὰρ πάντοθεν ἴσον, ὁμῶς ἐν πείρασι κύρει.

---

**8,1-52** SIMPL. *Phys.* 145.1-146.25 ἔχει δέ οὕτως τὰ μετὰ τὴν τοῦ μὴ ὄντος ἀναίρεσιν· (145) “μοῦνος-ἀκούων”. **38** PLAT. *Theaet.* 180 D ἄλλοι αὖ τὰναντία τούτοις ἀπεφήναντο, “οἶον-ὄνομ’ εἶναι” καὶ ἄλλα ὅσα Μελισσοί τε καὶ Παρμενίδαι ἐναντιούμενοι πᾶσι τούτοις διισχυρίζονται. **39** cfr. MELISSOS B 8 εἰ γὰρ ἔστι γῆ καὶ ὕδωρ-καὶ τὰ ἄλλα ὅσα φασὶν οἱ ἄνθρωποι εἶναι ἀληθῆ. **42** cfr. SIMPL. *Phys.* 147,13 εἶπερ ἐν ἔστι “ὁμοῦ τὸ πᾶν” (5) καὶ “πείρας πύματον”. **43-45** PLAT. *Soph.* 244 E εἰ τοίνυν ὅλον ἔστιν, ὡσπερ καὶ Παρμενίδης λέγει, “πάντοθεν-τῆι ἢ τῆι”, τοιοῦτόν γε ὄν τὸ ὄν μέσον τε καὶ ἔσχατα ἔχει. EUDEM. ap. Simpl. *Phys.* 143,4 ὥστε οὐδὲ τῷ οὐρανῷ ἐφαρμόττει τὰ παρ’ αὐτοῦ λεγόμενα, ὡς τινὰς ὑπολαβεῖν ὁ Εὐδημὸς φησιν (fr. 13) ἀκούσαντας τοῦ “πάντοθεν-ὄγκωι”. οὐ γὰρ ἀδιαίρετος ὁ οὐρανός, ἀλλ’ οὐδὲ ὁμοῖος σφαίρῃ, ἀλλὰ σφαῖρά ἐστιν ἢ τῶν φυσικῶν ἀκριβεστάτη. **44** ARIST. *Phys.* III 6. 207a 15 βέλτιον οἰητέον Παρμενίδην Μελίσσου εἰρηκέναι· ὁ μὲν γὰρ τὸ ἀπειρον ὅλον φησίν, ὁ δὲ τὸ ὅλον πεπεράνθαι “μεσσοθέν ἰσοπαλές”.

---

**1** οὐνεκεν = ὅτι, come in Omero (Heidel, Fränkel e altri); = τὸ οὐ ἔνεκα (Diels, K. von Fritz e altri) **3** οὐδὲν γὰρ (metricamente scorretto) Simpl. 86: οὐδ’ εἰ χρόνος 146 <ἦ> Preller; οὐδ’ ἦν γὰρ ἢ ἔστιν Bergk **5** οὔλον ἀκίνητον τελέθει τῷ παντ(ι) ὄνομ’ εἶναι Plato ὄνομα (οὔνομα) ἔσται Simpl. 87 FD: ὀνόμασται 87 E: ὠνόμασται 146 **12** χρεόν Plato, Simpl. 146 E: χρεῶν DF **13** οὐ τεον (= οὐ τι) Diels: οὔτε ὄν Simpl. EF: οὔτε ἐὼν D: οὐκ ἐὼν giustamente Aldus: οὐδὲ γὰρ οὔτ’ ἐὼν ἔστι Wilamowitz ἰκνεῖσθαι Simpl. DE: κινεῖσθαι F **14** κεν Karsten: καὶ ἐν Simpl. **16** οἱ Diels: οἱ Simpl.: τοίγαρ Wilamowitz ἰσονάμωσ F κύρει Stein: κυρεῖ Simpl. EF: κυροῖ D

Lo stesso è il pensare e il pensare che (l’oggetto del pensiero) è:  
senza l’essere, nel quale è espresso,  
non troverai il pensare; nient’altro o è o sarà  
all’infuori dell’essere, poiché la Sorte lo ha vincolato  
a essere tutto intero e immobile; perciò tutte saranno nomi  
le cose che i mortali hanno stabilito, convinti che fossero vere,  
venire a essere e morire, essere e non essere,  
e cambiare luogo e mutare splendente colore.  
Inoltre poiché c’è un limite estremo, è perfetto  
da ogni parte, simile alla massa di una ben rotonda sfera,  
dal centro uguale in ogni parte: né un po’ più grande

né un po' più piccolo è necessario che sia da una parte o dall'altra.  
 Non c'è infatti un non essere che possa impedirgli di arrivare  
 all' uguale, né è possibile che l'essere sia dell'essere  
 da una parte di più da una parte di meno, poiché è tutto inviolabile;  
 a se stesso uguale in ogni parte, uniformemente sta nei suoi confini.

---

34 *Il.* 9.505 ἦ δ' ἄτη σθεναρή τε καὶ ἄρτίπος, οὐνεκα πάσας πολλὸν ὑπεκπροθέει *Od.*  
 5.216 οἶδα καὶ αὐτὸς πάντα μάλ', οὐνεκα σεῖο περίφρων Πηνελόπεια εἶδος ἀκιδνοτέρη μέ  
 γεθός τ' εἰσάντα ιδέσθαι 37 *Il.* 22.5 Ἔκτορα δ' αὐτοῦ μείναι ὀλοῖη μοῖρα πέδησεν 40 *Emp.* B  
 8 ἄλλο δέ τοι ἔρέω· φύσις οὐδενὸς ἔστιν ἀπάντων θνητῶν, οὐδέ τις οὐλομένου θανάτοιο  
 τελευτή, ἀλλὰ μόνον μίξις τε διάλλαξις τε μιγέντων ἔστι, φύσις δ' ἐπὶ τοῖς ὀνομάζεται ἀνθ  
 ρώποισιν. *Anass.* B 17 τὸ δὲ γίνεσθαι καὶ ἀπόλλυσθαι οὐκ ὀρθῶς νομίζουσιν οἱ Ἕλληνες 41  
*Il.* 5.858 τῆ ῥά μιν οὐτα τυχῶν, διὰ δὲ χροῶν καλὸν ἔδαψεν, ἐκ δὲ δόρυ σπάσεν αὐτίς 42 *Il.*  
 14.196 εἰ δύναμαι τελέσαι γε καὶ εἰ τετελεσμένον ἐστίν 43 *Il.*  
 5.4 ἀσπίδος ἀκάματον πῦρ ἀστέρ' ὀπωρινῶ ἑναλίγκιον 49 *Emp.*  
 28 ἀλλ' ὅ γε πάντοθεν ἴσος <εοῖ> καὶ ἀμπαν ἀπείρων Σφαῖρος κυκλοτερῆς μονίη περιηγέ  
 ι γαίων. *Od.* 11. 432-4  
 ἦ δ' ἔξοχα λυγρὰ ἰδυῖα οἷ τε κατ' αἰσχος ἔχευε καὶ ἔσσομένησιν ὀπίσσω θηλυτέρησι γυναι  
 ξί

---

**νοέω:** verbo denominativo da νόος (rad. νοϝ-?). In Hom. significa “percepire con gli occhi”, “vedere” (con ὀφθαλμοῖσιν), ma anche “percepire con la mente”, “apprendere” (contrapposto a ιδεῖν). Numerosi i composti con ἀπο-, δια-, ἐν-, ἐπι-, μετα-, προ-.

**νόημα:** *nomen actionis*. Significa “percezione”, “intelligenza”, “pensiero”. In Parm., Arist. e altri indica un concetto contrapposto alle sensazioni. Può comporsi con preverbi quali δια-, ἐπι-. Derivati: νοημάτων, -ματικός, -ματίζω.

**ἀνευ:** due ipotesi sull'etimologia: 1) in rapporto col got. *inu* (<\*enu) e ai. *ánu*; 2) o con ai. *samu-tár* (= lontano da), lat. *sine* (psilosi nella forma greca?). Significa “lontano da”, “senza”, “eccetto” ed è usato con il genitivo. Non può fungere da preverbo. Avverbi derivati, con o senza complemento: ἀνευθε, ἀπάνευθε.

**φατίζω:** verbo denominativo da φάτις (\*bhe<sub>2</sub>- / \*bh<sub>2</sub>-, cfr. gr. φημί, arm. *bam*, lat. *fatur*, *fama*). Significa “dichiarare” (Parm., Hdt., Soph., Eur.; non usato nella prosa attica). Composto con i preverbi κατα-, θεο-. Qui, al passivo, significa “essere espresso”.

Diels: = ὀνομάζειν, Parm. cioè sosterebbe che una cosa diventa vera se espressa a parole (“nel momento in cui è stata detta/nominata”); Calogero spiega: perché l'essere è la copula; Tarán: “perché non troverai il pensare senza (trovare) l'essere nel quale è stato espresso (cfr. οὐνεκεν ἔστι)”.

**εὐρίσχω:** aor. εὐρεῖν < \*ἐ-ϝρεῖν da rad. \*wer-/\*wr- (con ε- protetico e aspirazione per analogia con ἐλεῖν, ἀμαρτάνειν,...?). Significa “trovare”, “scoprire”, “inventare”. Frequenti i composti con ἀν-, ἐξ-, ἐφ-. Con primo elemento del composto εὐρησι-: εὐρησι-επής, -λογέω, -λογία.

**ὄλον:** ep./ion. per ὅλος. Si pensa da \*sol-wos, con vocalismo o (cfr. ai. *sárva-* = completo, intatto, lat. *salvus* con vocalismo zero, *solidus* con vocalismo o). Significa “tutto intero”, “completo”, “tutto”; si distingue da πᾶς, come in lat. *totus* da *omnis*.

**τοῖ:** dat. sing. neut. di ὅ, ἡ, τό (< \*so, \*sa, \*to) usato in senso assoluto come “quindi”, “perciò”, “dunque”. Anche nella forma τῶ ο τῶ.

Non convince l'interpretazione secondo cui è da riferire all'“essere” (“gli”, “per esso”, “rispetto a esso”). Da notare il fatto che, in assenza di punteggiatura, serve una formula di passaggio...(?).

Ἔσται: *futurum consequentiae* (Tarán).

**βροτοὶ:** < \*mer- (cfr. lat. *mortuus*, ai. *mṛtá-*, arm. *mard*). Significa “mortale”. Generalmente al plurale senza articolo indica “gli uomini”.

**πεῖρας** (ο πεῖραρ): <\*περφαρ <\*per-wṛ (cfr. ai. *párvan-* = nodo, giuntura). Significa “termine”, “limite”, “estremità”, “nodo”. Composti ἀπείρων, ἀπειρος; derivati περάτη, πειραίνω, περατόω,...

**τετελεσμένον** (τελέω): verbo denominativo da τέλος (rad. \*k<sup>w</sup>el- cfr. πέλομαι o \*tel-ə₂- cfr. τέλλω, τλήναι?). Significa “completare”, “eseguire”, “finire”. Composto con preverbi ἀπο-, δια-, εκ-, ἐπι-, ἐν-, κατα-,...

**ἰσοπαλές:** composto da ἴσο- (ἴσος < ρίσφος < \*wid-s-wos: \*weid-os di εἶδος + -φος di μόνος?) e παλαίω (= lottare, combattere). Significa “pari nello scontro”, e in generale “equivalente”, “uguale”.

*Timeo* 62 D 12-63 A 1 e *Simpl. Phys.* 502.7-8: “di uguale distanza”, ma *Timeo* 63 A: “che è in equilibrio”.

Tarán: l’originale significato del termine è “di uguale forza, equivalente” → si riferisce all’omogeneità dell’essere che è come il corpo di una sfera in equilibrio: “dal centro dovunque di uguale forza”

**πελέναι:** inf. ep. da πέλω < \*k<sup>w</sup>el- (cfr. ai. *cáratī*, = far parte, lat. *colo*). Significa “venire a esistere”, “essere”. Composto con ἀμφι-, ὑπερ-, ἐπι-, περι-. Inoltre composti in -πολος: αἶ-, ἀκρο-, ἱερα-, νυκτι-, ὕμνο-,...

**ἀσυλον:** agg. composto da ἄ- e σύλη (= violazione, saccheggio). Significa “inviolato”. L’essere è definito tale perché non può essere interrotto da nulla.

**οἷ:** dat. del pronome rifl. οῦ, οῖ, ἔ < \*sewe/\*swe/\*se (cfr. lat. *se*, got. *si-k*, ai. *sva-*).

τοιγάρ secondo Zeller, Patin, Wilamowitz, Kranz,... perché qui deve esserci una conclusione, non una premessa. La lezione giusta è quella proposta da Diels, ma la sua interpretazione non convince: “il punto centrale dove/verso cui è tutto uguale” (interpreta οῖ come avverbio relativo). Nella seconda parte della frase il sogg. è l’essere, non il punto centrale!

L’interpretazione giusta è οῖ come dat. del pron. rifl. (Fränkel), come in *Od.* 11. 432-434.

**κύρει:** significa “trovarsi”. Con i preverbi ἐγ-, ἐπι-, προσ-, συγ- significa per lo più “incontrare”, “raggiungere”.

Diels interpreta κύρειν come “mirare/aspirare a” (non convince).

Fränkel interpreta come una tmesi di ἐγκύρειν.

Tarán interpreta come “to be, to happen” → “it remains equally (= uniformly) in the limits”, cfr. *Framm.* 8. 29-30.